



Künstlerhaus
Edenkoben

Poesie der Nachbarn

*Հարեւանստերի
պոեզիա*

Der doppelte Sisyphus.
Gedichte aus Armenien

Armenisch-deutsche Lesungen



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

Հարեւանստեղի
պոեզիա

Poesie der Nachbarn

2024 war Armenien das 36. Gastland der Übersetzerwerkstatt „*Poesie der Nachbarn*“, zu der das Künstlerhaus Edenkoben jedes Jahr sechs deutsche Lyriker und sechs Lyriker aus einem Gastland zu gemeinsamer Übersetzungsarbeit einlädt. Ziel ist es, die zeitgenössische europäische Lyrik im deutschsprachigen Raum bekannt zu machen.

Ein Auszug der Ergebnisse der Übersetzerwerkstatt 2024 wird nun auf einer Lesereise in armenisch-deutschen Lesungen zu hören sein: Gohar Galsytan, Arpi Voskanyan, Dominik Dombrowski, Odile Kennel, Birgit Kreipe, Jan Röhnert und André Schinkel lesen aus der zweisprachigen Anthologie »Der doppelte Sisyphus. Gedichte aus Armenien«, die 2024 im Verlag Das Wunderhorn erschienen ist.

Armenien – ein Land, dessen Kultur schon aus der Antike zu uns herüberleuchtet. Ein kleines Volk in der gebirgigen Kaukasus-Region an der Nahtstelle zwischen Europa und Asien. Ein Land, für das eine „Teilreisewarnung“ des Außenministeriums Deutschlands vorliegt, und – als wollte die Geschichte sich wiederholen – das bedroht wird von seinem Nachbarn Aserbaidschan.

Der Band enthält eine Auswahl der interessantesten Lyriker:innen des Landes, mit einer Gedichtsprache, ganz auf der Höhe der Zeit. Für die Leserin, den Leser sind die unterschiedlichsten poetischen Stimmungen und Gedichtsprachen zu entdecken und es zeigt sich eine poetische Nation, wie sie in den Schlagzeilen und Konflikt-Reportagen nicht vorkommt: leidenschaftlich, erregt, verzweifelt, sanft, verträumt. Poetische Stimmen, die beeindruckend mit ihrer Beherrztheit und Vitalität.

Der doppelte Sisyphus.

Gedichte aus Armenien

+ Montag 3.11.2025 / 20 Uhr

Staatstheater Mainz,

Zum grünen Kakadu

mit **Gohar Galsytan, Arpi Voskanyan,**

Birgit Kreipe und **Jan Röhnert.**

Aus dem Ensemble des Staatstheaters:

Hannah von Peinen und **Daniel Mutlu**

Moderation: **Hans Thill**

Gutenbergplatz 3-5, 55116 Mainz

Eintritt: 9,50 Euro / ermäßigt 4,75 Euro

In Kooperation mit der Landeszentrale für
politische Bildung RLP und dem Staatstheater Mainz

+ Dienstag 4.11.2025 / 19 Uhr

Stadtbibliothek Koblenz

mit **Gohar Galsytan, Arpi Voskanyan,**

Odile Kennel und **André Schinkel.**

Moderation: **Hans Thill**

Zentralplatz 1, 56068 Koblenz

Eintritt frei

In Kooperation mit dem Institut für Germanistik
der Universität Koblenz
und der Stadtbibliothek Koblenz

+ Mittwoch 5.11.2025 / 18 Uhr

Stadtmuseum Simeonstift Trier

mit **Gohar Galsytan, Arpi Voskanyan,**

Odile Kennel und **Dominik Dombrowski .**

Moderation: **Hans Thill**

Simeonstraße 60, 54290 Trier

Eintritt frei

Künstlerhaus Edenkoben

der Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur

Bergelmühle, Klosterstraße 181

67480 Edenkoben

Tel 06323.2325 / Fax 06323.980925

büero@kuenstlerhaus-edenkoben.de

www.facebook.com/kuenstlerhausedenkoben

www.poesie-der-nachbarn.de



[KÜNSTLERHAUS EDENKOBEN]

Träger des Künstlerhauses

ist die Stiftung Rheinland-Pfalz für Kultur



Stiftung
Rheinland-Pfalz
für Kultur

Wir danken für die freundliche Förderung



Landeszentrale
Politische Bildung
Rheinland-Pfalz

DIETER KISSEL
STIFTUNG



Staatstheater
Mainz



STADTMUSEUM
SIMEONSTIFT TRIER



UNIVERSITÄT
TRIER

Stadt
Bibliothek
Koblenz



universität
koblenz
weiterdenken